

Etterbeek

Welcome in your new Town Hall
Bienvenido en vuestro nuevo ayuntamiento



A MUNICIPALITY ALWAYS MORE **MODERN** AND **WELCOMING!**

Goodbye avenue d'Auderghem, hello avenue des Casernes. The municipal administration is moving and welcomes you to a brand new administrative center, on the site of the "Jardins de la Chasse". Its mission: to become the privileged place of Etterbeek citizens thanks to its central position on the municipal territory. Its main advantage: bringing together in one place the administrative services, the CPAS, the police station and the Local Mission for Employment. More spacious, brighter, more modern, more welcoming, but also more sustainable, this new low-energy building ticks all the right boxes and offers, in addition, a revolutionary system of reception for the public. Day-to-day procedures are done at the counters, located in the large reception hall. As for other requests, it is no longer the citizen who comes to the requested service, but the civil servant who comes to meet him for a personalized exchange in a dedicated room. At the same time, we have optimized the digitization of our services: making appointments on Internet, putting as much information as possible online ... Our goal: to make administrative procedures easier for you. So welcome to the Jardins de la Chasse!

Vincent De Wolf
Mayor – **Alcalde**

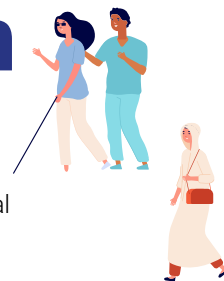
Arnaud Van Praet
CPAS President – **Presidente del CPAS**

¡UN AYUNTAMIENTO SIEMPRE MÁS **MODERNO Y ACOGEDOR!**

Hasta luego avenue d'Auderghem, buenas avenue des Casernes. La administración municipal se está moviendo y les da la bienvenida a un nuevo centro administrativo, en los "Jardins de la Chasse". Su misión: convertirse en el lugar privilegiado para los ciudadanos de Etterbeek gracias a su posición central en el territorio municipal. Su principal ventaja: reunir en un solo lugar los servicios administrativos, el CPAS, la comisaría y la Misión Local para el Empleo. Más extenso, más luminoso, más moderno, más acogedor, pero también más sostenible, este nuevo edificio de bajo consumo energético cumple todos los requisitos y ofrece, además, un revolucionario sistema de recepción para el público. Los trámites del día a día se realizan en las oficinas, ubicadas en la gran sala de recepción. En cuanto a otras solicitudes, ya no es el ciudadano quien acude al servicio solicitado, sino el funcionario que viene a recibirlo para un intercambio personalizado en una sala dedicada. Al mismo tiempo, hemos optimizado la digitalización de nuestros servicios: concertar citas en Internet, poner la mayor cantidad de información posible online ... Nuestro objetivo: facilitar los trámites administrativos para los ciudadanos. ¡Bienvenidos a los Jardins de la Chasse!



Welcoming the citizen



A NEW PHILOSOPHY

One of the main advantages of the new town hall is that it brings together the municipal administration, the CPAS, the Local Mission for Employment and a police station at the same place.

A great concern has been brought to the way we are welcoming you. On the one hand, our reception team has been considerably strengthened to better advise and guide you. On the other hand, you will no longer have to move around the building to meet the different services. They are the ones who will go down to the public area - downstairs and on the 1st floor - to welcome you.

Another important change: Except for small and quick operations, which only take a few minutes, the vast majority of services will now receive you only on appointment.

Before coming to the municipal administration, take the time to register yourself on

www.etterbeek.brussels



TO ORGANIZE AN APPOINTMENT WITH A MUNICIPAL ADMINISTRATION SERVICE, YOU HAVE TWO SOLUTIONS:

- Call the Reception – **T. 02 627 21 11**
- Go to our [etterbeek.brussels](http://www.etterbeek.brussels) website, select the desired process and send the duly completed appointment request form.

Dar la bienvenida al ciudadano



UNA NUEVA FILOSOFÍA

Una de las principales ventajas del nuevo ayuntamiento es que une la administración municipal, el CPAS, la Misión Local para el Empleo y una comisaría de policía en un mismo lugar.

Se ha tenido un cuidado especial en la forma en que les damos la bienvenida. Por un lado, nuestro equipo de recepción se ha reforzado considerablemente para asesorarle y orientarle mejor. Por otro lado, ya no tendrán que moverse por el edificio para conocer los diferentes servicios. Los funcionarios son los que bajarán al área pública - abajo y en el 1er piso - para darle la bienvenida.

Otro cambio importante: a excepción de las operaciones pequeñas y rápidas, que solo toman unos minutos, la gran mayoría de los servicios ahora lo recibirán solo con cita previa.

Antes de acudir a la administración municipal, tómese el tiempo de registrarse en www.etterbeek.brussels

PARA CONCERTAR UNA CITA CON UN SERVICIO DE LA ADMINISTRACIÓN MUNICIPAL, TIENEN DOS SOLUCIONES:

- Llamar a la recepción - **02 627 21 11**
- Ir en nuestra página web www.etterbeek.brussels, seleccionar el proceso deseado y enviar el formulario de solicitud de cita debidamente cumplimentado.

4 zonas / zonas

A. On the counters 1 to 9 of the ground floor, you will be able to realize quick transactions (without any appointments). Before going to these counters, you must take a ticket at the reception

En la planta baja se realizan operaciones rápidas (sin cita previa) en los mostradores del 1 al 9. Antes de ir, tendrá que procurarse un boleto emitido en recepción.



B. On the ground floor, the Population, Civil Registry, Foreigners desk and Road Permits services will only receive you by appointment at counters 12 to 28. When you arrive in the hall, identify yourself at one of the electronic desk. You will then receive a ticket with the number of the counter where you will have to go.

En la planta baja, los servicios de Población, Registro Civil, Extranjería y Permisos de Carretera solo lo recibirán con cita previa en los mostradores 12 al 28. Al llegar en la entrada, se tendrá que identificar en uno de los terminales electrónicos. A continuación, recibirá un ticket con el número del mostrador al que deberá dirigirse.



C. On the first floor, all municipal services (with the exception of those that receive you in zone B) receive the public only by appointment at counters 29 to 33. It is also where the reception and offices of the Local Mission for Employment are located.

En el primer piso, todos los servicios municipales (a excepción de los que te reciben en la zona B) reciben al público solo con cita previa en los mostradores 29 a 33. También es donde se ubica la recepción y oficinas de la Misión Local para el Empleo.



D. On the first floor there are also rooms to receive the public by appointment. The offices of Contact Plus and the social services are located in this zone.

En el primer piso también hay salas para recibir al público con cita previa. En esta zona se encuentran las oficinas de "Contact Plus" y los servicios sociales.





Welcome to the CPAS

The CPAS has its own reception at rue Beckers, 4. This is the main entrance to the CPAS, but users with reduced mobility can also access it by taking the opposite entrance to the building, located on the side of avenue des Casernes. The reception informs the public about all the services available at the CPAS. The reception desk also directs users who have an appointment to the cubicles rooms located on the 1st floor and specially designed to guarantee confidentiality and the comfort of interviews with social workers.

Bienvenido al CPAS

El CPAS tiene su propia recepción en la rue Beckers, 4. Es la entrada principal del CPAS, pero los usuarios con movilidad reducida también pueden acceder a ella tomando la entrada opuesta al edificio, ubicada en el lado de la avenue des Casernes. La recepción informa al público sobre todos los servicios disponibles en el CPAS. También dirige a los usuarios que tienen cita a los cubículos ubicados en el 1^{er} piso, especialmente diseñados para garantizar la confidencialidad y la comodidad de las entrevistas con los trabajadores sociales.

The local Mission for employment welcomes you

The premises of the Local Mission for Employment are located in the public area of the building, on the first floor. Any citizen who has an appointment or who needs to attend a training can either go to reception on the ground floor, either go directly to the specific counter of the Local Mission, located in the C zone of the first floor.

La Misión Local para el Empleo le da la bienvenida

El local de la Misión Local para el Empleo se ubica en la zona pública del edificio, en el primer piso. Cualquier ciudadano que tenga una cita o que necesite asistir a una formación puede acudir a la recepción en la planta baja, o bien ir directamente a la recepción específica de la Misión Local, ubicada en la zona C del primer piso.





A new neighborhood in Etterbeek

The re-urbanization project of “Les Jardins de la Chasse” (between avenue des Casernes, rue de Haerne and rue Beckers) is still far to be over !

This is the most ambitious project currently being carried out by the municipality. And when it will be finish, we will eventually assist to the development of a new neighborhood.

Un nuevo barrio en Etterbeek

¡El proyecto de reurbanización de “Les Jardins de la Chasse” (entre avenue des Casernes, rue de Haerne y rue Beckers) aún está lejos de estar acabado!

Este es el proyecto más ambicioso que está llevando a cabo actualmente el municipio. Cuando esté terminado, asistiremos al desarrollo de un nuevo barrio.

1. The main entrance of the new town hall located avenue des Casernes.
La entrada principal del nuevo ayuntamiento se encuentra en la avenue des Casernes.

2. The reception and the offices of the CPAS located at the back of the building, facing the green space (Olympe de Gouges park) which will be fitted out inside the block.

La recepción y las oficinas del CPAS ubicadas en la parte trasera del edificio, frente al espacio verde (parque Olympe de Gouges) que se habilitará en el interior del bloque.

3. On the Avenue des Casernes side, a police station is also planned on the ground floor and on the first floor of the building.

En el lado de la Avenue des Casernes, también está prevista una comisaría de policía en la planta baja y en el primer piso del edificio.

4. A large square has been built in front of the main entrance to the administrative center.

Se ha construido una gran plaza frente a la entrada principal del centro administrativo.

5. The left part of the building houses, the council chamber, as well as the offices of the mayor, the aldermen and the municipal secretary f.f.

La parte izquierda del edificio aloja, la cámara del consejo, así como las oficinas del alcalde, los regidores y la secretaría municipal.

6. A connection between the main entrance (avenue des Casernes) and Olympe de Gouges park is possible by crossing the reception area of the town hall.

Una conexión entre la entrada principal (avenue des Casernes) y el parque Olympe de Gouges es posible, cruzando la zona de recepción del ayuntamiento.

7. The Libellula residence with 37 apartments was built at the same time as the town hall and will also house, on the ground floor, a catering business.

La residencia Libellula con 37 apartamentos se construyó al mismo tiempo que el ayuntamiento y hospedará también, en la planta baja, un negocio de restauración.

8. The building surmounts three basement levels: there are parking spaces and a non-denominational funeral space in the first basement.

El edificio se eleva sobre tres niveles de sótano: hay plazas de parking y un espacio funerario no confesional localizada en el primer sótano.

9. The old chapel is the only “vestige” preserved on the site. It will eventually be renovated and converted into a participation house.

La antigua capilla es el único “vestigio” que se conserva en el sitio. Más adelante será renovado y convertido en una casa de participación.





Etterbeek

Contact details

MUNICIPAL ADMINISTRATION

Avenue des Casernes, 31/1
1040 Etterbeek

Reception : 02 / 627 21 11

From Monday to Thursday from 8 a.m. to 12:45 p.m.
and from 2 p.m. to 3:45 p.m.

Permanence: Tuesday from 4 p.m. to 6:45 p.m.
(except in July and August)

Friday 8 a.m. to 12:45 p.m.

CPAS OF ETTERBEEK

Rue Beckers, 4
1040 Etterbeek

Reception : 02 / 627 22 57

From Monday to Friday from 8 a.m. to 12 p.m. and form 2 p.m. to 4 p.m.

Social permanences on Monday, Wednesday
and Friday from 8:30a.m. to 10:30 a.m.

LOCAL MISSION FOR EMPLOYMENT

Avenue des Casernes, 31/2
1040 Etterbeek

Reception : 02 / 626 15 40

From Monday to Friday from 9 a.m. to 5 p.m.

secr@mlett.brussels - <https://mlett.brussels>

ETTERBEEK POLICE STATION

Avenue des Casernes 27
1040 Etterbeek

Phone 02 788 91 00

Opening Hours

24 hours a day, 7 days a week

<https://www.police.be/5343/fr>



Etterbeek

En práctica

ADMINISTRACIÓN MUNICIPAL

Avenue des Casernes, 31/1

1040 Etterbeek

Recepción : 02 / 627 21 11

Du lunes a jueves de las 8h a la 12h45y de las 2h a la 3h45

Permanencia: los jueves de las 4h a las 18h45

(except julio y agosto)

Viernes de las 8h a las 12h45

CPAS OF ETTERBEEK

Rue Beckers, 4

1040 Etterbeek

Recepción : 02 / 627 22 57

De lunes a viernes de la 8h a las 12h y de las 14h a las 16h

Permanencias sociaes los lunes, miércoles y viernes de la 8h30 a las 10h30

MISIÓN LOCAL PARA EL EMPLEO

Avenue des Casernes, 31/2

1040 Etterbeek

Recepción : 02 / 626 15 40

De lunes à viernes de las 9h a las 17h

secr@mlett.brussels - <https://mlett.brussels>

COMISSARÍA DE ETTERBEEK

Avenue des Casernes 27

1040 Etterbeek

Teléfono : 02 / 788 91 00

Horario de apertura

24 horas al día 7 días a la semana

<https://www.police.be/5343/fr>

